

## Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:4

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                        |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oni wprawdzie więc zostali wysłani przez Ducha Świętego zeszli do Seleucji stamtąd zarówno odpłynęli na Cypr |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Oni zatem, wysłani przez Ducha Świętego, zeszli do Seleucji,* stamtąd natomiast odpłynęli na Cypr,**1)2)     |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Ci więc wysłani przez Ducha Świętego zeszli do Seleucji. Stamtąd odpłynęli na Cypr.                          |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Oni wprawdzie więc zostali wysłani przez Ducha Świętego zeszli do Seleucji stamtąd zarówno odpłynęli na Cypr |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Oni więc, wysłani przez Ducha Świętego, udali się do Seleucji, a stamtąd odpłynęli na Cypr.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | A oni, posłani przez Ducha Świętego, przybyli do Seleucji, a stamtąd odpłynęli na Cypr.                      |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Oni tedy wysłani będąc od Ducha Świętego, przyszedli do Seleucyi, a stamtąd płynęli do Cypru.                |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | A tak oni wysłani od Ducha Ś. odeszli do Seleucyjej, a stamtąd wodą się puscili do Cypru.                    |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | A oni wysłani przez Ducha Świętego zeszli do Seleucji, a stamtąd odpłynęli na Cypr.                          |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | A oni, wysłani przez Ducha Świętego, udali się do Seleucji, stamtąd zaś odpłynęli na Cypr,                   |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | A oni wysłani przez Ducha Świętego zeszli do Seleucji i stamtąd odpłynęli na Cypr.                           |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | A oni wysłani przez Ducha Świętego udali się do Seleucji. Stąd odpłynęli statkiem na Cypr.                   |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Oni zatem, wysłani przez Ducha Świętego, zeszli do Seleucji, a stamtąd odpłynęli na Cypr.                    |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Barnaba i Saul, posłani przez Ducha Świętego, udali się do Seleucji, a stamtąd okrętem na Cypr.              |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Ci więc wysłani przez Ducha Świętego, udali się do Seleucji, a stamtąd odpłynęli na Cypr.                    |

<sup>1)</sup> Pierwsza podróż misyjna obejmowała lata 45(46)-49 po Chr. i wiodła głównie przez Azję Mn. Paweł pokonał ok. 2.250 km.

<sup>2)</sup> <x>510 4:36</x>; <x>510 15:39</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                       |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вони послані були Святим Духом і пішли до Селекії, звідти відпливли до Кіпру.                         |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem oni, gdy zostali wysłani przez Ducha Świętego, zeszli do Saleucji, a stamtąd odpłynęli na Cypr. |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Ci dwaj zatem, posłani przez Ruach Ha-Kodesz, udali się do Seleucji, a stamtąd pożeglowali na Cypr.   |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Mężowie ci, wysłani przez ducha świętego, przybyli zatem do Seleucji, stamtąd zaś odpłynęli na Cypr.  |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Wysłani przez Ducha Świętego, Barnaba i Szaweł udali się do portu w Seleucji, skąd popłynęli na Cypr. |